

SISTEMA NACIONAL DE CIENCIA, TECNOLOGIA E INNOVACION

Ley 26.899

Repositorios digitales institucionales de acceso abierto.

Sancionada: Noviembre 13 de 2013

Promulgada: Diciembre 3 de 2013

El Senado y Cámara de Diputados de la Nación Argentina reunidos en Congreso, etc. sancionan con fuerza de

Ley:

ARTICULO 1° — Los organismos e instituciones públicas que componen el Sistema Nacional de Ciencia, Tecnología e Innovación (SNCTI), conforme lo prevé la ley 25.467, y que reciben financiamiento del Estado nacional, deberán desarrollar repositorios digitales institucionales de acceso abierto, propios o compartidos, en los que se depositará la producción científico-tecnológica resultante del trabajo, formación y/o proyectos, financiados total o parcialmente con fondos públicos, de sus investigadores, tecnólogos, docentes, becarios de posdoctorado y estudiantes de maestría y doctorado. Esta producción científico-tecnológica abarcará al conjunto de documentos (artículos de revistas, trabajos técnico-científicos, tesis académicas, entre otros), que sean resultado de la realización de actividades de investigación.

ARTICULO 2° — Los organismos e instituciones públicas comprendidos en el artículo 1°, deberán establecer políticas para el acceso público a datos primarios de investigación a través de repositorios digitales institucionales de acceso abierto o portales de sistemas nacionales de grandes instrumentos y bases de datos, así como también políticas institucionales para su gestión y preservación a largo plazo.

ARTICULO 3° — Todo subsidio o financiamiento proveniente de agencias gubernamentales y de organismos nacionales de ciencia y tecnología del SNCTI, destinado a proyectos de investigación científico-tecnológica que tengan entre sus resultados esperados la generación de datos primarios, documentos y/o publicaciones, deberá contener dentro de sus cláusulas contractuales la presentación de un plan de gestión acorde a las especificidades propias del área disciplinar, en el caso de datos primarios y, en todos los casos, un plan para garantizar la disponibilidad pública de los resultados esperados según los plazos fijados en el artículo 5° de la presente ley.

A los efectos de la presente ley se entenderá como "dato primario" a todo dato en bruto sobre los que se basa cualquier investigación y que puede o no ser publicado cuando se comunica un avance científico pero que son los que fundamentan un nuevo conocimiento.

ARTICULO 4° — Los repositorios digitales institucionales deberán ser compatibles con las normas de interoperabilidad adoptadas internacionalmente, y garantizarán el libre acceso a sus documentos y datos a través de Internet u otras tecnologías de información que resulten adecuadas a los efectos, facilitando las condiciones necesarias para la protección de los derechos de la institución y del autor sobre la producción científico-tecnológica.

ARTICULO 5° — Los investigadores, tecnólogos, docentes, becarios de posdoctorado y estudiantes de maestría y doctorado cuya actividad de investigación sea financiada con fondos públicos, deberán depositar o autorizar expresamente el depósito de una copia de la versión final de su producción científico-tecnológica publicada o aceptada para publicación y/o que haya atravesado un proceso de aprobación por una autoridad competente o con jurisdicción en la materia, en los repositorios digitales de acceso abierto de sus instituciones, en un plazo no mayor a los seis (6) meses desde la fecha de su publicación oficial o de su aprobación.

Los datos primarios de investigación deberán depositarse en repositorios o archivos institucionales digitales propios o compartidos y estar disponibles públicamente en un plazo no mayor a cinco (5) años del momento de su recolección, de acuerdo a las políticas establecidas por las instituciones, según el artículo 2°.

ARTICULO 6° — En caso que las producciones científico-tecnológicas y los datos primarios estuvieran protegidos por derechos de propiedad industrial y/o acuerdos previos con terceros, los autores deberán proporcionar y autorizar el acceso público a los metadatos de dichas obras intelectuales y/o datos primarios, comprometiéndose a proporcionar acceso a los documentos y datos primarios completos a partir del vencimiento del plazo de protección de los derechos de propiedad industrial o de la extinción de los acuerdos previos antes referidos.

Asimismo podrá excluirse la difusión de aquellos datos primarios o resultados preliminares y/o definitivos de una investigación no publicada ni patentada que deban mantenerse en confidencialidad, requiriéndose a tal fin la debida justificación institucional de los motivos que impidan su difusión. Será potestad de la institución responsable en acuerdo con el investigador o equipo de investigación, establecer la pertinencia del momento en que dicha información deberá darse a conocer.

A los efectos de la presente ley se entenderá como "metadato" a toda aquella información descriptiva sobre el contexto, calidad, condición o características de un recurso, dato u objeto, que tiene la finalidad de facilitar su búsqueda, recuperación, autenticación, evaluación, preservación y/o interoperabilidad.

ARTICULO 7° — El Ministerio de Ciencia, Tecnología e Innovación Productiva será la autoridad de aplicación de la presente ley y tendrá a su cargo las siguientes funciones:

- a) Promocionar, consolidar, articular y difundir los repositorios digitales institucionales y temáticos de ciencia y tecnología de la República Argentina;
- b) Establecer los estándares de interoperabilidad que deberán adoptar los distintos repositorios institucionales digitales de ciencia y tecnología, en el marco del Sistema Nacional de Repositorios Digitales en Ciencia y Tecnología que funciona en el ámbito de la biblioteca electrónica, creada mediante resolución 253/2002 de la Secretaría de Ciencia, Tecnología e Innovación Productiva;
- c) Promover y brindar asistencia técnica integral a las instituciones del Sistema Nacional de Ciencia, Tecnología e Innovación para la generación y gestión de sus repositorios digitales;
- d) Implementar las medidas necesarias para la correcta aplicación de la presente ley.

ARTICULO 8° — El incumplimiento de las disposiciones de la presente ley por parte de las instituciones y organismos referidos en los artículos 1° y 2°, y por parte de las personas enumeradas en el artículo 5°, los tornará no elegibles para obtener ayuda financiera pública para soporte de sus investigaciones.

ARTICULO 9° — Comuníquese al Poder Ejecutivo nacional.

DADA EN LA SALA DE SESIONES DEL CONGRESO ARGENTINO, EN BUENOS AIRES, A LOS TRECE DIAS DEL MES DE NOVIEMBRE DEL AÑO DOS MIL TRECE.

— REGISTRADA BAJO EL N° 26.899 —

JULIAN A. DOMINGUEZ. — BEATRIZ ROJKES DE ALPEROVICH. — Gervasio Bozzano. — Juan H. Estrada.

TRICIA/
Trad:
Idi:
Mat.: T° IX - F
Inscrip. 2.1

TRADUCCIÓN PÚBLICA

NATIONAL SYSTEM OF SCIENCE, TECHNOLOGY AND INNOVATION -----

ACT 26.899-----

Institutional Open Access Digital Repositories. -----

Passed on: November 13, 2013-----

Enacted on: December 3, 2013-----

The Senate and the House of Representatives of the Argentine Nation gathered in Congress, etc., pass the following law:-----

SECTION 1 — The public agencies and institutions that make up the National System of Science, Technology and Innovation (SNCTI), pursuant to Act 25.467, and that receive financial support from Argentine public funds, shall develop own or shared institutional digital repositories of open access, which shall be the deposit of the scientific and technological output resulting from work, training and/or projects, funded totally or partly with public funds, from its researchers, technologists, professors, postdoctoral fellows and master's degree and doctoral students. This scientific and technological production will cover the whole of documents (journal articles, technical and scientific works, academic theses, among others), which are the result of research activities. ----

SECTION 2 — Public agencies and institutions included in Section 1, shall establish policies for public access to primary research data through digital institutional open

access repositories or portals of national systems of large instruments and databases, as well as institutional policies for their management and long-term preservation. -----

SECTION 3 — All grants or funding from government agencies and national organizations of science and technology of the SNCTI, earmarked for scientific and technological research projects that have among their expected results the generation of primary data, documents and/or publications, must contain within its contractual clauses the presentation of a management plan according to the specificities of the disciplinary area in the case of primary data and, in all cases, a plan to ensure the public availability of the expected results according to the time-limits laid down in section 5 of this act. -----

For the purposes of this act, "primary data" shall be understood as all raw data upon which any research is based and that may or may not be published when communicating a scientific breakthrough, but that are those that underlie a new knowledge. -----

SECTION 4 — -Institutional digital repositories shall be compatible with the interoperability standards adopted internationally, and ensure free access to their documents and data via the Internet or other information technologies that are appropriate to the purpose, providing the necessary conditions for the protection of the rights of the institution and of the author on the scientific and technological production.-----

SECTION 5 — Researchers, technologists, professors, postdoctoral fellows and

master's degree and doctoral students whose research activity is financed with public funds, shall deposit or expressly authorize the deposit of a copy of the final version of their scientific and technical production published or accepted for publication and/or which has passed through a process of approval by a competent authority or with jurisdiction in the matter, in open access digital repositories of their institutions, no later than six (6) months after the date of its official publication or its approval.....

Primary research data must be deposited in own or shared repositories or in institutional digital files and be publicly available within a period not exceeding five (5) years from the time of collection, according to the policies established by the institutions under Section 2.

SECTION 6 - In the event that scientific and technological productions and primary data were protected by industrial property rights and / or prior agreements with third parties, authors must provide and allow public access to the metadata of these intellectual works and / or primary data, pledging to provide access to documents and complete primary data upon the expiration of the protection of industrial property rights or the termination of the aforementioned prior agreements.

Dissemination of those primary data or preliminary and / or final results of a non-proprietary or unpublished research that need to be kept confidential may also be excluded, requiring for this purpose adequate institutional justification of the reasons that prevent its dissemination. The responsible institution will have the faculty, in

agreement with the researcher or research team, to establish the suitability of the date on which such information should be disclosed. -----

For the purposes of this Act, "metadata" shall be understood as all the descriptive information about the context, quality, condition or characteristics of a resource, data or object, which is intended to facilitate its search, retrieval, authentication, evaluation, preservation and / or interoperability. -----

SECTION 7 - The Ministry of Science, Technology and Innovation will be the enforcement authority of this Act and shall be responsible for the following functions:

- a) To promote, consolidate, coordinate and disseminate institutional and thematic digital repositories of science and technology in Argentina; -----
- b) To establish interoperability standards to be adopted by different institutional digital repositories of science and technology, within the framework of the National System of Digital Repositories in Science and Technology that works in the field of the electronic library, established by resolution 253/2002 of the Secretary of Science, Technology and Innovation; -----
- c) To promote and provide comprehensive technical assistance to the institutions of the National System of Science, Technology and Innovation for the generation and management of its digital repositories; -----
- d) To implement the necessary measures for the correct application of this law. -----

SECTION 8 - The breach of the provisions of this law by the institutions and bodies referred to in Sections 1 and 2, and by the persons listed in Section 5, will make them ineligible for public financial support for their research. -----

SECTION 9 - Be it thus communicated to the National Executive Power. -----

PASSED IN THE SESSION ROOM OF THE ARGENTINE CONGRESS, IN BUENOS AIRES, ON THIS THIRTEENTH DAY OF NOVEMBER TWO THOUSAND AND THIRTEEN. -----

- Registered under No. 26,899 - -----

JULIAN A. DOMINGUEZ. - BEATRIZ ROJKÉS DE ALPEROVICH. - Gervasio Bozzano. - Juan H. Estrada. -----

IT IS A TRUE TRANSLATION INTO ENGLISH OF THE ORIGINAL DOCUMENT WRITTEN IN SPANISH I HAD BEFORE ME. THEREFORE, I SET MY HAND AND SEAL IN BUENOS AIRES, ON THIS TWENTY FOURTH DAY OF DECEMBER OF TWO THOUSAND AND FIFTEEN.-----
ES TRADUCCIÓN FIEL AL IDIOMA INGLÉS DEL DOCUMENTO ORIGINAL REDACTADO EN CASTELLANO QUE HE TENIDO ANTE MÍ Y AL CUAL ME REMITO. Y PARA QUE ASÍ CONSTE, FIRMO Y SELLO EN BUENOS AIRES, A LOS VEINTICUATRO DÍAS DEL MES DE DICIEMBRE DE DOS MIL QUINCE.-----

COLEGIO DE TRADUCTORES PUBLICOS
DE LA CIUDAD DE BUENOS AIRES
Corresponde a la Legalización

Nº 90063/15 *af*
NATALIA SOLEDAD TESTA

P. P. Aguirre
PATRICIA DE AGUIRRE
Traductora Pública
Idioma Inglés
Mat: Tº IX - Fº 452 Capital Federal
Inscrip. C.T.P.C.B.A. Nº 2595



referred to in sections 1 and 2, and of the persons listed in section 3, will mean their

the state the public document must be in that form.

SECTION 2 - A public document must be in that form.

BASED IN THE DESIGNATION OF THE RESISTANCE COMRADES IN 1970, AND ON

THE TWENTYTH DAY OF NOVEMBER TWO THOUSAND AND FIFTY

THE TWENTYTH DAY OF NOVEMBER TWO THOUSAND AND FIFTY

THE TWENTYTH DAY OF NOVEMBER TWO THOUSAND AND FIFTY

THE TWENTYTH DAY OF NOVEMBER TWO THOUSAND AND FIFTY

THE TWENTYTH DAY OF NOVEMBER TWO THOUSAND AND FIFTY

IT IS A TRUE TRANSLATION OF THE ORIGINAL DOCUMENT WRITTEN IN

THE TWENTYTH DAY OF NOVEMBER TWO THOUSAND AND FIFTY

THE TWENTYTH DAY OF NOVEMBER TWO THOUSAND AND FIFTY

THE TWENTYTH DAY OF NOVEMBER TWO THOUSAND AND FIFTY

THE TWENTYTH DAY OF NOVEMBER TWO THOUSAND AND FIFTY

THE TWENTYTH DAY OF NOVEMBER TWO THOUSAND AND FIFTY

THE TWENTYTH DAY OF NOVEMBER TWO THOUSAND AND FIFTY

THE TWENTYTH DAY OF NOVEMBER TWO THOUSAND AND FIFTY

THE TWENTYTH DAY OF NOVEMBER TWO THOUSAND AND FIFTY

THE TWENTYTH DAY OF NOVEMBER TWO THOUSAND AND FIFTY

THE TWENTYTH DAY OF NOVEMBER TWO THOUSAND AND FIFTY

THE TWENTYTH DAY OF NOVEMBER TWO THOUSAND AND FIFTY

THE TWENTYTH DAY OF NOVEMBER TWO THOUSAND AND FIFTY





COLEGIO DE TRADUCTORES PÚBLICOS DE LA CIUDAD DE BUENOS AIRES

República Argentina
Ley 20305

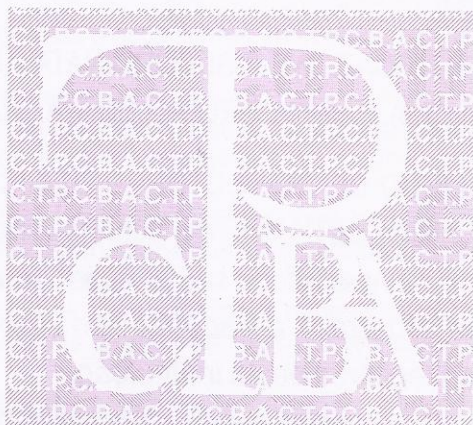
LEGALIZACIÓN

Por la presente, el COLEGIO DE TRADUCTORES PÚBLICOS DE LA CIUDAD DE BUENOS AIRES, en virtud de la facultad que le confiere el artículo 10 inc. d) de la ley 20305, certifica únicamente que la firma y el sello que aparecen en la traducción adjunta concuerdan con los correspondientes al/a la Traductor/a Público/a **DE AGUIRRE, PATRICIA**

que obran en los registros de esta institución, en el folio **452** del Tomo **9** en el idioma **INGLÉS**

Legalización número: **90063**

Buenos Aires, 30/12/2015



MARCELO F. SIGALOFF
Gerente de Legalizaciones
Colegio de Traductores Públicos
de la Ciudad de Buenos Aires

ESTA LEGALIZACIÓN NO SE CONSIDERARÁ VÁLIDA SIN EL CORRESPONDIENTE
TIMBRADO DE CONTROL EN LA ÚLTIMA HOJA DE LA TRADUCCIÓN ADJUNTA

Control interno: 27216490063



By virtue of the authority vested in the COLEGIO DE TRADUCTORES PÚBLICOS DE LA CIUDAD DE BUENOS AIRES (Buenos Aires Sworn Translators Association) by Argentine law No. 20 305 section 10(d), I hereby CERTIFY that the seal and signature affixed on the attached translation are consistent with the seal and signature on file in our records.

The Colegio de Traductores Públicos de la Ciudad de Buenos Aires only certifies that the signature and seal on the translation are genuine; it will not attest to the contents of the document.

THIS CERTIFICATION WILL BE VALID ONLY IF IT BEARS THE PERTINENT CHECK STAMP ON THE LAST PAGE OF THE ATTACHED TRANSLATION.

Vu par le COLEGIO DE TRADUCTORES PÚBLICOS DE LA CIUDAD DE BUENOS AIRES (Ordre des Traducteurs Officiels de la ville de Buenos Aires), en vertu des attributions qui lui ont été accordées par l'article 10, alinéa d) de la Loi n° 20.305, pour la seule légalisation matérielle de la signature et du sceau du Traductor Público (Traducteur Officiel) apposés sur la traduction du document ci-joint, qui sont conformes à ceux déposés aux archives de cette Institution.

LE TIMBRE APPOSÉ SUR LA DERNIÈRE PAGE DE LA TRADUCTION FERA PREUVE DE LA VALIDITÉ DE LA LÉGALISATION.

II COLEGIO DE TRADUCTORES PÚBLICOS DE LA CIUDAD DE BUENOS AIRES (Ordine dei Traduttori abilitati della Città di Buenos Aires) CERTIFICA ai sensi dell'articolo 10, lettera d) della legge 20.305 che la firma e il timbro apposti sulla qui unita traduzione sono conformi alla firma e al timbro del Traduttore abilitato depositati presso questo Ente. Non certifica il contenuto della traduzione sulla quale la certificazione è apposta.

LA VALIDITÀ DELLA PRESENTE CERTIFICAZIONE È SUBORDINATA ALL'APPOSIZIONE DEL TIMBRO DI CONTROLLO DEL CTPCBA SULL'ULTIMA PAGINA DELL'ALLEGATA TRADUZIONE.

Por meio desta legalização, o COLEGIO DE TRADUCTORES PÚBLICOS DE LA CIUDAD DE BUENOS AIRES (Colégio dos Tradutores Públicos da Cidade de Buenos Aires), no uso de suas atribuições e em conformidade com o artigo 10, alínea "d", da Lei 20.305, somente reconhece a assinatura e o carimbo do Tradutor Público que subscreve a tradução em anexo por semelhança com a assinatura e o carimbo arquivados nos registros desta instituição.

A PRESENTE LEGALIZAÇÃO SÓ TERÁ VALIDADE COM A CORRESPONDENTE CHANCELA MECÂNICA APOSTA NA ÚLTIMA FOLHA DA TRADUÇÃO.

COLEGIO DE TRADUCTORES PÚBLICOS DE LA CIUDAD DE BUENOS AIRES (Kammer der vereidigten Übersetzer der Stadt Buenos Aires). Kraft der Befugnisse, die ihr nach Art. 10 Abs. d) von Gesetz 20.305 zustehen, bescheinigt die Kammer hiermit lediglich die Übereinstimmung der Unterschrift und des Siegelabdruckes auf der beigelegten Übersetzung mit der entsprechenden Unterschrift und dem Siegelabdruck des vereidigten Übersetzers (Traductor Público) in unseren Registern.

DIE VORLIEGENDE ÜBERSETZUNG IST OHNE DEN ENTSPRECHENDEN GEBÜHRENSTEMPEL AUF DEM LETZTEN BLATT DER BEIGELEGTE ÜBERSETZUNG NICHT GÜLTIG.